

# Lectorino & Lectorinette

## Module 1

9 séances (3 semaines)

Classe de Catherine Chassain, décembre 2011



Inscription de 1602 retrouvée à Hamelin



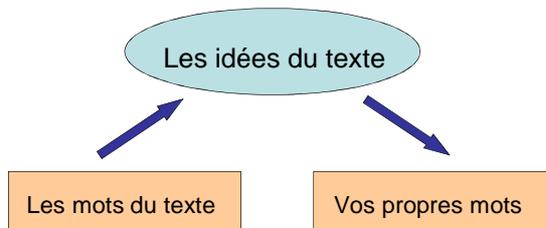
Trad.  
En l'an 1284,  
le jour de  
Jean et Paul  
Par un  
flûtiste tout  
de couleurs  
vêtu  
130 enfants  
nés à  
Hamelin  
furent  
séduits  
Et perdus au  
lieu du  
calvaire près  
de Koppen.

## Le joueur de flûte de Hamelin

(Adaptation par Cèbe et Goigoux de la version de Prosper Mérimée)

Il y a bien des années, les habitants de la ville de Hamelin furent tourmentés par une multitude de rats qui venaient du Nord, si nombreux que la terre en était toute noire. Ils dévoraient en un rien de temps tout ce qu'ils trouvaient. Souricières, ratières, pièges, poison étaient inutiles. On avait fait venir un bateau chargé de plusieurs centaines de chats ; mais rien n'y faisait. Pour mille tués, il en revenait dix mille, et plus affamés que les premiers. Bref, si personne n'avait trouvé de solution, tous les habitants seraient morts de faim.

Lire, c'est traduire !



## CE1 - Classe de Catherine Chassain (RAR, quartiers Nord Clermont-Ferrand)

*Il y a bien des années, les habitants de la ville de Hamelin furent tourmentés par une multitude de rats qui venaient du Nord, si nombreux que la terre en était toute noire.*

E (1). En fait, il y a des années que la ville de Hamelin a eu des rats qui sont venus tout dévorer, c'était noir la ville.

M. C'était la terre, elle était noire parce qu'il y avait des rats dessus.

E (1). Parce qu'il y en avait des milliers de rats !

Y (2). Toute une colonie !

E (1). Des milliaires !

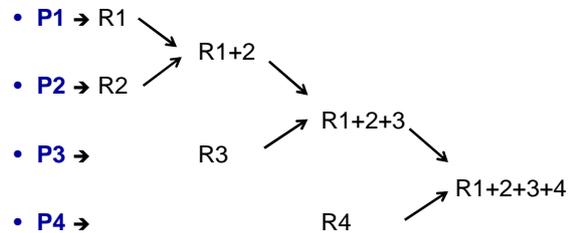
### Ils dévorait en un rien de temps tout ce qu'ils trouvaient.

- H. En fait, tout ce qu'ils trouvaient, les rats, ils le mangeaient, ils le déchiquetaient.
- M. C'est bien, allez K., tu racontes les deux premières phrases ? Non, non, sans regarder le texte, avec tes mots.
- K. Jadis, dans la ville de Hamelin, des rats, beaucoup de rats sont venus et après, la ville elle était remplie de rats et aussi les rats ils dévoraient tout. Ils venaient du Nord, les rats.
- Y. Ils dévoraient tout ce qu'ils trouvaient, ils mangeaient tout.
- H. Ils déchiquètent tout avec leurs dents.
- M. En un rien de temps. Vous avez une idée de ce que ça veut dire ?
- A. Ça veut dire comme : vite fait !
- M. C'est ça, exactement, en un rien de temps c'est vite fait. Allez, on accroche 1 + 2 ? Vous avez compris que c'est la mémoire qu'on entraîne en faisant ça.
- Cam. Jadis, toute la ville de Hamelin a été / Y avaient des rats et les habitants ils étaient malheureux parce qu'y avait des rats qui [z]ont tout mangé parce qu'il en avait très beaucoup. Ils mangeaient très vite pour que personne leur prenne leur manger.
- Ga. Pour pas que quelqu'un d'autre il leur pique.

7

### Reformulations en cascade

Pour favoriser l'intégration sémantique  
(les mises en relation et la mémorisation)



*Pour mille tués, il en revenait dix mille, et plus affamés que les premiers. Bref, si personne n'avait trouvé de solution, tous les habitants seraient morts de faim.*

- Ne. Ils en revenaient 10 000 chats et les premiers étaient tués parce qu'ils avaient mangé trop de rats.
- E. Tous les chats ils mangeaient beaucoup de rats et ils sont morts et il en revient 10 000, les deuxièmes chats, ils sont plus affamés que les premiers.
- Ga. Non, mais c'est pas ça en fait. C'est 10 000 rats qui reviennent.
- M. Je relis la phrase parce qu'il y a un désaccord là : « Pour mille tués, il en revenait 10 000 plus affamés. » Alors, de qui on parle là, avec ce « ils » ?
- E. C'est les chats parce qu'ils viennent.

- M. Allez, on va raconter la phrase 6 et on reviendra sur celle-là.
- E. Les habitants s'ils ramènent pas des bateaux avec des chats ils seraient morts.
- Ali. Si les gens trouvent rien comme solution, ils vont mourir. Il faut trouver une idée pour tuer les rats.
- M. C'est bien Ali. Allez, on remonte à la phrase d'avant. Il y en avait mille... De qui on parle ?
- E. Des rats !
- M. Donc, contre qui ils luttent, les habitants ?
- E. Les rats, pas les chats !
- M. Vous voyez ce qu'on vient de faire ? Quand une phrase au milieu d'un texte pose problème, on lit la suite, on revient sur la phrase et on la comprend mieux parce que la suite aide à comprendre.
- Bien, qui raconte la totalité de l'histoire, de la phrase 1 à 6 ?

10

### S'entraîner à tout raconter

- Placer les élèves **par deux** (voisins de table).
- Leur expliquer qu'ils vont devoir, à **tour de rôle, raconter** le début du texte dans leurs propres mots à leur camarade mais sans avoir le texte sous les yeux.
- Les inciter à **relire le texte dans sa totalité** une dernière fois, leur faire retourner la feuille et les inviter à commencer leur rappel.
- Préciser que **l'auditeur doit laisser le narrateur aller au bout** de son récit puis, éventuellement, lui suggérer des compléments s'il juge qu'une information importante a été oubliée ou qu'une information erronée a été ajoutée.

*Il offrit au maire, en échange de mille écus, de délivrer la ville de son fléau. Vous pensez bien que le maire et les habitants acceptèrent sans hésiter.*

- Y. Il offrit en échange de 1000 écus...
- S. Il échange.
- Y. Il échange quelque chose contre 1000 écus.
- S. Il veut délivrer la ville du fléau.
- Y. Du fléau
- Y. Le joueur de flûte il va délivrer la ville de Hamelin.
- M. D'un fléau ?
- A. Fléau, ça ressemble à flûte.
- M. On se rappelle que ce joueur de flûte il va délivrer la ville de Hamelin, il veut la délivrer cette ville d'un fléau. Mais qu'est-ce que ça peut être ce fléau ?
- Ma. C'est les rats, le fléau.

12

Ho Tous les rats de la ville, pour faire délivrer la ville de Hamelin de sa multitude de rats.

Ka. Fléau, c'est comme une pagaille. C'est la multitude de rats.

M. Mais des fléaux il peut y en avoir ailleurs. Par exemple dans les écoles.

E. C'est des enfants qui font la pagaille, qui sont pas sages, comme XXXXXXX.

M. On en revient au fléau. Est-ce que vous pouvez trouver une autre façon de parler de fléau.

A. C'est quelque chose qui fait le bazar, de pas gentil.

E. Quelque chose qui casse tout sur son passage.

S. Quelque chose qui est méchant.

M. C'est pas forcément méchant, c'est... une catastrophe qui va tout ravager.

Ma. Comme de l'eau.

E. Comme quand il y a plein de serpents qui arrivent.

13

M. Allez, et maintenant on redit tout ce qu'on a lu aujourd'hui.

W. Les habitants de la ville de Hamelin ils avaient amené un bateau qui était chargé de chats. Les chats ils pouvaient pas tout manger. Après ils ont mis des pièges, des poisons, des sorcières, et ça a pas marché. Après, si ils trouvent pas de solution ils vont mourir de faim.

E. Après un grand monsieur il est venu voir chez monsieur le maire et il a échangé 1000 écus.

M. Oui, 1000 écus, c'est des sous.

E. Il avait une veste rouge et sa bouche elle était fendue jusqu'à les oreilles.

M. Jusqu'aux oreilles, oui.

E. Il avait un pantalon large, il était un peu bizarre.

M. Qu'est-ce qu'il fait, qu'est-ce qu'il veut ce monsieur ?

E. Il veut leur sauver la vie du fléau.

M. Oui, il veut leur sauver la vie, tu as raison. Il nous manque encore une information importante, c'est la réaction des gens. Quelle est la réaction des gens ?

E. Ils sont tristes.

E. Ils ont dit directement oui.

M. Pourquoi ils disent directement oui ?

14

M. Parce qu'ils avaient pas de sous. Ils avaient rien.

G. Ah non là, il y a une bêtise, là je ne suis pas d'accord. Là, vous vous trompez. Si vous pensez que c'est parce qu'ils n'avaient pas de sous qu'ils ont accepté, vous vous trompez.

S. Non, ils veulent se débarrasser des rats

M. Mais est-ce que c'est parce qu'ils n'ont pas de sous ?

Ha. En fait ils ont des sous, en fait on sait pas si ils ont des sous, mais c'est pas parce qu'ils ont pas de sous qu'ils acceptent, c'est parce qu'ils veulent se débarrasser du fluo (fléau). C'est parce qu'ils meurent de faim parce que les rats ils mangent tout.

15

Etc.

Trois semaines de travail intensif

**S'entraîner, devenir « expert »**

Évaluer ses compétences de conteur auprès de personnes non initiées

Expliquer aux élèves qu'ils vont pouvoir évaluer leurs compétences en allant raconter l'histoire à des personnes de leur choix (parents, frères et sœurs, voisins, camarades d'école).

Distribuer une feuille volante qu'ils devront faire remplir à leur auditeur ou auditrice (cf. Annexe).

17

Photocopie

Nom : ..... Prénom : ..... Classe : .....

Nom Prénom	Signatures	Commentaires

18